DOCUMENT RESUME

ED 312 099 RC 017 218

TITLE	Mujeres de La Raza (Women of the Race).
INSTITUTION	National Hispanic Univ., Oakland, CA.
PUB DATE	83
NOTE	50p.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Materials (For Learner) (051) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Bilingual Instructional Materials; Biographies; Cultural Awareness; *Cultural Education; Elementary Secondary Education; *Females; *Hispanic American Culture; Latin American History; Mexican American Education; Mexican Americans; Mexicans; Units of Study
IDENTIFIERS	*Chicanas; Hispanic American Achievement; *La Raza

ABSTRACT

This unit profiles nine women of La Raza who have contributed to the betterment of humanity and Hispanic culture. It encourages students to learn about them and other Raza women as models of people involved in the Chicano community. The unit, offered in both Spanish and English, also teaches that these representative Raza women had to overcome impediments in their evolving consciousness. An introductory chapter describes early heroines of the Raza, including poet Sister Juana Ines de la Cruz and revolutionary Josefa Ortiz de Dominguez, both of Mexico. Those profiled in succeeding chapters include: United Farm Workers organizer Dolores Huerta; singer Vikki Carr; TV broadcaster Rita Trevino; ballet dancer Amalia Hernandez; Vilma I. Martinez, general counsel of the Mexican-American Legal Defense Education Fund; writer Estela Portillo de Trambley; and bilingual education advocates Mari-Luci Jaramillo, Susana Madrid Rivera, and Celia Zavala La Forge. The unit also includes 12 illustrations, a bibliography, and 5 suggestions for student activities. (TES)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

Mujeres de La Raza

A tribute to the Women of La Raza who have contributed towards the betterment of humanity & our culture

ED312099

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

B. Roberto Cruz

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

THE NATIONAL HISPANIC UNIVERSITY
255 East 14th St. Oakland, CA 94606 (415) 451-0511

RC017218

BEST COPY AVAILABLE

THE NATIONAL HISPANIC UNIVERSITY

Copyright 1983 All Rights Reserved

All Rights reserved No part of this document may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means including information storage and retrieval systems without permission in writing from the publisher, except by a reviewer who may quote brief passages in a review.

LA NUEVA CHICANA

¡HEY!
SEE THAT LADY, PROTESTING AGAINST INJUSTICE
ES MI MAMÁ,
THAT GIRL IN THE BROWN BERET,
THE ONE TEACHING THE CHILDREN,
SHE'S MY HERMANA
OVER THERE FASTING WITH THE MIGRANTS,
ES MI TÍA,
THESE ARE THE WOMEN WHO WORRY, PRAY, IRON,
AND COOK CHILE Y TORTILLAS.

BY VIOLA CORREA

"LOOK AT OUR WOMEN. THEY ARE SO STRONG YOU CAN FEEL IT.
THEY ARE THE ROCKS ON WHICH WE REALLY BUILD."

DOLORES HUERTA

NOTES TO THE TEACHER

THIS UNIT INCLUDES ONLY A HANDFUL OF RAZA WOMEN. DUE TO THE LIMITED SPACE AND RANGE OF THIS UNIT, AN ATTEMPT WAS MADE TO INCLUDE EXAMPLES OF A WIDE RANGE OF CONTRIBUTIONS MADE BY A FEW RAZA WOMEN. THERE ARE MANY, MANY OTHER RAZA WOMEN WHO UNDOUBTEDLY WILL IDENTIFY WITH THOSE PORTRAYED IN THIS UNIT. THIS ONLY ILLUSTRATES THE NUMEROUS FEATS WHICH RAZA WOMEN HAVE PERFORMED IN THE RAZA MOVEMENT TOWARDS EQUALITY. THE UNIT IS NOT TO BE MISCONSTRUED AS AN ATTEMPT TO PORTRAY RAZA WOMEN AS PART OF THE CURRENT WOMEN'S LIBERATION MOVEMENT. RATHER, THE OBJECTIVE HERE IS TO MAKE PEOPLE AWARE OF THE IMPORTANT ROLE WHICH RAZA WOMEN HAVE PLAYED IN STRUGGLING ALONG WITH THEIR MALE COUNTERPARTS TO OBTAIN A BETTER LIFE FOR LA RAZA.

RAZA WOMEN HAVE BEEN A STRONG FORCE BEHIND THE CHICANO MOVEMENT EVEN BEFORE LA REVOLUCIÓN OF 1910. HERE ARE BUT A FEW EXAMPLES.

OBJECTIVES

1. The students should learn about the Raza women in this unit as models of Raza people involved in the Chicano community.

2. Students should also learn that this group of women are but a representative few of many in similar positions.

3. Students should gain appreciation of the impediments Raza women have encountered in their evolving consciousness.

SUGGESTIONS FOR STUDENT ACTIVITIES

1. STUDENTS CAN SET UP BULLETIN BOARDS USING THE PICTURES AND THE WRITE-UPS IN THE UNIT TO IDENTIFY THE WOMEN.

2. OLDER STUDENTS CAN DO RESEARCH WITHIN THEIR COMMUNITY AND IDENTIFY RAZA WOMEN IN LEADERSHIP POSITIONS.

3. STUDENTS CAN DO FURTHER RESEARCH ON THE ROLE OF CHICANA WOMEN IN THE PAST AND PRESENT. THIS CAN ALSO BE A COMPARISON REPORT BETWEEN THE LIBERATION MOVEMENT OF ANGLO WOMEN AND THAT OF CHICANA WOMEN.

4. STUDENTS CAN HAVE A DEBATE ON SOME OF THE FOLLOWING SUGGESTED TOPICS:
   A. SHOULD RAZA WOMEN HOLD INFLUENTIAL POSITIONS?
   B. WHY IS IT IMPORTANT FOR RAZA WOMEN TO BE IN PROFESSIONAL POSITIONS?
   C. THE CHANGING ROLE OF THE CHICANA WOMAN.
   D. HOW CAN MORE CHICANO WOMEN OCCUPY PROFESSIONAL POSITIONS?
   E. HOW DO STUDENTS VIEW THE ROLE OF CONTEMPORARY RAZA WOMEN?

5. STUDENTS CAN RESEARCH THE INFLUENCE OF CHANGING CULTURAL EXPECTATIONS ON RAZA WOMEN. HOW HAS SHE BEEN AFFECTED BY THEIR EXPECTATIONS?

BIBLIOGRAPHY

Chabran, Myrtha, Chicana Reader, University of California, 1974.

"Chicana Service Action Center", Newsletter, Los Angeles, Calif.

"C.F.M. Report", Newsletter, Los Angeles, California

"La Razón Mestiza"——Newsletter

"Me Voy Para Teotihuacán"——Newsletter, Concilio Mujeres, San Francisco, California

Moreno, Dorinda, La Mujer en Pié de Lucha, Mexico, 1973

Nava, Julián, and Hall, Michele, Perfiles Mexicoamericanos, Aardvark Pub.

Oakland Tribune, June 17, 1974——"A Big Award To a Petite Chicana"

Third World Women, Third World Communications, 1972

MUJERES DE LA RAZA

Las mujeres de la Raza siempre han jugado un papel importante en nuestra historia. Esta importancia es evidente cuando se habla de heroínas tales como Sor Juana Inés de la Cruz, Doña Josefa Ortiz de Domínguez, La Adelita y muchas otras. Todas estas mujeres han contribuído a la historia de La Raza. Sus contribuciones le han dado a la mujer de la Raza de hoy no sólo el conocimiento de un bello pasado sino un marco de referencia para el continuo desarrollo y reconocimiento social de su importancia en la lucha por la Raza.

La poetisa mexicana Sor Juana Inés de la Cruz nació en San Miguel Nepantla el 12 de noviembre de 1651. Estudió el latín y el portugués; sin embargo, cuando quiso asistir a la universidad no la admitieron. En aquel tiempo no se permitía que las mujeres asistieran a la universidad.

Desde niña, Juana fue muy popular por su talento poético. A la edad de 15 años, entró al Convento de las Carmelitas como novicia. La vida del convento afectó su salud. Siguiendo el consejo de su médico, decidió cambiarse al Convento de San Gerónimo donde tomó los votos. Su nombre de pila fue Juana Asbaje, pero cuando se convirtió en monja cambió su nombre al de Sor Juana Inés de la Cruz. Ella aprendió por sí misma poesía, música y pintura. Debido a su gran interés en la literatura, coleccionó una biblioteca muy extensa.

En 1664 , una peste atacó la Ciudad de México. Sor Juana abandonó sus intereses personales para dedicarse al cuidado de los enfermos. Debido a su resistencia tan débil, contrajo la peste y murió el 17 de abril de 1695. Su valentía es una inspira-

CIÓN PARA TODAS LAS CHICANAS EN LA LUCHA POR LA LIBERACIÓN DE LA RAZA.

LAS MUJERES HICIERON GRANDES CONTRIBUCIONES A LA INDEPENDENCIA DE MÉXICO. COMO EJEMPLO ESTÁN "LAS GUACHAS," MUJERES PUEBLERINAS MUY HUMILDES QUIENES ACOMPAÑABAN AL EJÉRCITO Y CUIDABAN A LOS HERIDOS Y ENFERMOS. LUEGO, "LAS HIJAS DE CUAUCTEMOC," QUIENES MARCHARON EN CONTRA DE PORFIRIO DÍAZ Y EXIGIERON EL FIN DE LA OPRESIÓN GENERAL Y LA EMANCIPACIÓN COMPLETA PARA TODAS LAS MUJERES. LAS MUJERES EN MÉXICO TUVIERON QUE ESPERAR HASTA 1953 PARA PODER VOTAR.

DOÑA JOSEFA ORTIZ DE DOMÍNGUEZ ES CONOCIDA COMO LA HEROÍNA DE LA INDEPENDENCIA DE MÉXICO. ELLA NACIÓ EN LA CIUDAD DE MÉXICO EN 1768. EN 1791 CONTRAJO MATRIMONIO CON EL CORREGIDOR ESPAÑOL DE QUERÉTARO, DON MIGUEL DOMÍNGUEZ. DOÑA JOSEFA FUE UNA MUJER MUY GENEROSA Y TUVO UNA GRAN COMPASIÓN POR LOS INDIOS, MESTIZOS Y LA GENTE POBRE. DOÑA JOSEFA LOGRÓ CONVENCER A SU ESPOSO PARA QUE PERMITIERA QUE LOS CONSPIRADORES DE LA INDEPENDENCIA TUVIERAN SUS REUNIONES EN SU CASA. TAMBIÉN GASTARON GRAN PARTE DE SU FORTUNA AYUDANDO A LOS REVOLUCIONARIOS.

DESPUÉS DE UN TIEMPO, EL GOBIERNO DESCUBRIÓ LA CONSPIRACIÓN DE HIDALGO Y ALLENDE. EL CORREGIDOR RECIBIÓ ÓRDENES DE BUSCAR LAS ARMAS Y DE ENCARCELAR A LOS CONSPIRADORES. DON MIGUEL TUVO QUE ENCERRAR A SU ESPOSA CON LLAVE DESPUÉS DE INFORMARLE LO QUE ESTABA SUCEDIENDO. A PESAR DE SU ENCIERRO, DOÑA JOSEFA LOGRÓ ENVIAR UN MENSAJE A ALLENDE EL 1RO DE SEPTIEMBRE DE 1810. EL 14 DE SEPTIEMBRE EL CORREGIDOR Y SU ESPOSA FUERON ARRESTADOS AL SER DESCUBIERTO QUE ÉLLOS HABÍAN AYUDADO A LOS CONSPIRADORES.

DON MIGUEL DOMÍNGUEZ FUE ENVIADO AL MONASTERIO DE LA CRUZ PARA SER ENCARCELADO, SIN EMBARGO, FUE PUESTO EN LIBERTAD UNOS DÍAS DESPUÉS. DOÑA JOSEFA ESTUVO ENCARCELADA EN LA CIUDAD DE MÉXICO POR CUATRO AÑOS. ELLA MURIÓ EL 2 DE MARZO DE 1829 EN LA CIUDAD DE MÉXICO.

LAS ACCIONES Y VALENTÍA DE DOÑA JOSEFA INDICAN SU PERSEVERANCIA Y SENTIMIENTO EN FAVOR DE LA INDEPENDENCIA DE UN PUEBLO OPRIMIDO.

DURANTE LA REVOLUCIÓN MEXICANA DE 1910, LA MUJER MEXICANA EMPEZÓ A DESEMPEÑAR UN PAPEL DIFERENTE--EL DE REVOLUCIONARIA; Y ASÍ SE CONVIRTIÓ EN UNA PARTE IMPORTANTE DE LA REVOLUCIÓN. SE LA CONOCÍA COMO "LA ADELITA." LA ADELITA NO FUE UNA PERSONA REAL, AUNQUE ES POSIBLE QUE HAYA EXISTIDO ALGUNA REVOLUCIONARIA CON ESE NOMBRE. LA ADELITA ERA EL NOMBRE QUE SE DABA A TODAS LAS MUJERES QUE LUCHABAN AL LADO DE SUS HOMBRES EN LA REVOLUCIÓN. ELLAS FUERON MUJERES QUE CREÍAN SINCERAMENTE EN LA LIBERACIÓN DEL PUEBLO Y NO LES IMPORTÓ DEJAR SUS LABORES EN EL HOGAR Y TOMAR UN RIFLE PARA LUCHAR AL LADO DE SUS ESPOSOS, HERMANOS E HIJOS. LA ADELITA FUE SÓLO UN SÍMBOLO PARA ESTAS MUJERES VALIENTES. ESTAS REVOLUCIONARIAS ERAN RESPETADAS Y ADMIRADAS PORQUE ERAN CAPACES DE LUCHAR IGUAL QUE LOS HOMBRES EN EL CAMPO DE BATALLA.

EN SU LIBRO "GUERRILLA WARFARE," CHÉ GUEVARA OFRECE UN TRIBUTO A LA MUJER... "EL PAPEL QUE LA MUJER DESEMPEÑA EN EL DESARROLLO DEL PROCESO REVOLUCIONARIO ES DE IMPORTANCIA EXTRAORDINARIA. ES BUENO DAR ENFÁSIS A ESTA IDEA, YA QUE EN TODOS NUESTROS PAÍSES, CON SUS IDEAS COLONIALES, AÚN EXISTE CIERTA FALTA DE ESTIMACIÓN POR LA MUJER,

QUE SE CONVIERTE EN UNA VERDADERA DISCRIMINACIÓN EN SU CONTRA. LA MUJER ES CAPAZ DE DESEMPEÑAR LAS TAREAS MÁS DIFÍCILES, DE PELEAR AL LADO DEL HOMBRE; Y A PESAR DE LA CREENCIA ACTUAL, LA MUJER NO INCITA CONFLICTOS DE TIPO SEXUAL ENTRE LAS TROPAS."

ESTAS MUJERES DEL PASADO PROVEEN DE ESTÍMULO Y CONVICCIÓN A LA MUJER CHICANA DEL PRESENTE. ES MUY IMPORTANTE PARA LA NUEVA RAZA LA REEVALUACIÓN DEL PAPEL QUE HASTA AHORA HA DESEMPEÑADO LA MUJER CHICANA. ESTA REEVALUACIÓN SE REALIZA POR MEDIO DE UN TRABAJO CONSTANTE EN EL MEDIO CULTURAL, SIN EGOÍSMOS PERSONALES. EN LA ACTUALIDAD, MUCHAS MUJERES DE LA RAZA PIENSAN QUE SU DEBER NO ESTÁ SOLAMENTE EN EL HOGAR, AL LADO DE SUS ESPOSOS E HIJOS; TIENEN CAPACIDAD PARA PARTICIPAR EN OTRAS ACTIVIDADES, SIN EXCLUIR ESTE DEBER. SIENTEN LA NECESIDAD DE UTILIZAR SUS HABILIDADES PARA CONTINUAR EL CICLO INSTRUCTIVO.

LAS MUJERES QUE HEMOS INCLUÍDO EN ESTA UNIDAD ESTAN ACTUALIZANDO SU POTENCIAL POR UNA CAUSA COMÚN--EL PROGRESO DEL PUEBLO DE LA RAZA.

DOLORES HUERTA

Organizadora de los Campesinos

Hay pocas personas que tienen la fuerza de encontrar una causa en que creer firmemente y obtener éxitos. Dolores Huerta es una de estas personas.

Dolores creció en el Valle de San Joaquín donde sus familiares eran campesinos. Asistió a la Universidad del Pacífico en Stockton por tres años. Abandonó la escuela porque decidió ayudar a la gente pobre. Dolores fue muy activa en varias organizaciones de la comunidad. A la vez su vida personal fue desarrollándose cuando se casó y formó su familia; actualmente tiene ocho hijos.

En 1964 cuando César Chávez comenzó a organizar la unión de los campesinos, la Sra. Huerta se interesó mucho en trabajar con él ya que ella comprendía plenamente los sufrimientos del campesino.

Al poco tiempo, Dolores llegó a ser conocida como el brazo derecho de César Chávez. Su fuerza y firmeza de convicciones acerca de los derechos del campesino la convirtieron en una oradora muy dinámica. Pronto llegó a ser la vice-presidente de la Unión de los Campesinos y empezó a viajar a varias ciudades dando conferencias a grupos políticos y educativos. Dolores también estuvo presente cuando se firmaron los primeros contratos con los agricultores de uva en los condados de Kern y San Joaquín.

Dolores Huerta ha dedicado su trabajo para obtener cambios y progreso para los campesinos.

VIKKI CARR

CANTANTE

AL NACER VIKKI CARR RECIBIÓ EL NOMBRE DE FLORENCIA VICENTA DE CASILLAS MARTÍNEZ CARDONA. SU CIUDAD NATAL ES EL PASO, TEXAS. DESPUÉS DE UN TIEMPO SU FAMILIA SE MUDÓ A LOS ANGELES, CALIFORNIA, DONDE VIKKI PASÓ UNA GRAN PARTE DE SU VIDA. VIKKI SE GRADUÓ DE LA ESCUELA SUPERIOR DE ROSEMEAD EN ROSEMEAD, CALIFORNIA.

POCO TIEMPO DESPUÉS DE SU GRADUACIÓN, TUVO LA OPORTUNIDAD DE HACER LO QUE MÁS DESEABA--CANTAR PROFESIONALMENTE. SIN EMBARGO, SU NOMBRE DE PILA ERA MUY LARGO Y ÉLLA PENSÓ QUE TAL VEZ LA GENTE NO LA RECORDARÍA SI USABA SU NOMBRE, DE MANERA QUE LO CAMBIÓ AL DE VIKKI CARR. TUVO RAZÓN, YA QUE DESPUÉS DE SU PRIMERA GRABACION, "IT MUST BE HIM," LA GENTE EMPEZÓ A RECONOCER LA VOZ TALENTOSA DE VIKKI CARR.

DESPUÉS DE SU PRIMER ÉXITO, VIKKI CONTINUÓ GRABANDO VARIOS DISCOS, ALGUNOS COMPLETAMENTE EN ESPAÑOL YA QUE ÉSTE ERA SU PRIMER IDIOMA. COMO CANTANTE DE FAMA INTERNACIONAL, VIKKI CARR HA VIAJADO POR VARIOS PAÍSES DONDE HA TENIDO MUCHO ÉXITO.

ASIMISMO, SE HA PRESENTADO EN VARIOS PROGRAMAS ESPECIALES DE TELEVISIÓN Y HA ACTUADO EN VARIOS CENTROS NOCTURNOS.

VIKKI CARR SIENTE UN GRAN INTERÉS POR EL ESTUDIANTE CHICANO Y HA ESTABLECIDO UN FONDO PARA DAR BECAS A LOS ESTUDIANTES QUE NECESITAN AYUDA FINANCIERA PARA CONTINUAR SUS ESTUDIOS.

RITA TREVIÑO

REPORTERA

RITA TREVIÑO SE MUDÓ RECIENTEMENTE DE SAN ANTONIO, TEXAS A SAN FRANCISCO, CALIFORNIA DONDE TRABAJA CON EL EQUIPO NOTICIERO DEL CANAL 5 DE TELEVISIÓN, KPIX.

LA SRTA. TREVIÑO NACIO EN SAN ANTONIO, TEXAS, Y ES MIEMBRO DE UNA FAMILIA DE 4 HIJOS. RITA OBTUVO SU TÍTULO DE PERIODISTA DE LA UNIVERSIDAD DE SAN ANTONIO EN TEXAS Y OBTUVO EMPLEO COMO OPERADORA DE CÁMARAS PARA LA ESTACIÓN DE TELEVISION KENS EN SAN ANTONIO. RITA GOZA PLENAMENTE SU PROFESIÓN Y DECIDIÓ QUE DEBERÍA CONTINUAR SU CARRERA EN OTRA CIUDAD. ELIGIÓ SAN FRANCISCO. OBTUVO INFORMACIÓN ACERCA DE ALGUNAS VACANTES EN LOS CANALES DE TELEVISIÓN EN SAN FRANCISCO, DECIDIÓ ARRIESGARSE, Y TUVO MUCHA SUERTE.

SU PUESTO CON KPIX ES COMO REPORTERA. LA SRTA. TREVIÑO ESTÁ MUY ENTUSIASMADA CON SU TRABAJO Y LO DESCRIBE COMO SUMAMENTE EMOCIONANTE, PERO EN ALGUNAS OCASIONES UN POCO AGITADO. RITA PIENSA QUE SU TRABAJO EN SAN FRANCISCO ES DIFERENTE AL QUE TENÍA EN SAN ANTONIO. LA DIFERENCIA PRINCIPAL ES QUE EN SAN ANTONIO TENÍA OPORTUNIDAD DE OPERAR UNA GRAN CANTIDAD DE EQUIPO AVANZADO Y EN SAN FRANCISCO TIENE QUE HACER LOS REPORTAJES Y OTROS MIEMBROS DEL PERSONAL SE DEDICAN A OPERAR LAS CÁMARAS.

EL TRABAJO DE UN REPORTERO PUEDE SER UN POCO COMPLICADO SEGÚN LA OPINIÓN DE RITA. CUANDO ÉLLA LLEGA A LA ESTACIÓN, LOS DIRECTORES, EDITORES Y PRODUCTORES TIENEN LAS TAREAS LISTAS PARA QUE LOS REPORTEROS INVESTIGUEN. DESPUÉS ÉLLA SE DEDICA A OBTENER LA INFORMACIÓN NECESARIA PARA COMPLETAR SU REPORTAJE. CUANDO ÉSTE ESTÁ LISTO, LOS DIRECTORES, PRODUCTORES Y EDITORES NUEVAMENTE SE

REÚNEN PARA DECIDIR COMO SE USARÁ EL REPORTAJE DURANTE EL NOTICIERO EN LA TELEVISIÓN. LO QUE NOSOTROS VEMOS FINALMENTE EN EL NOTICIERO REPRESENTA EL TRABAJO DE TODO UN DÍA Y RITA TREVIÑO SE SIENTE ORGULLOSA DE PODER SER ÚTIL A LA COMUNIDAD DE LA RAZA EN LO QUE LE ES POSIBLE.

AMALIA HERNANDEZ

Ballet Folklórico de México

A Amalia Hernández muchas veces se la conoce como la Reina del folklore de México. También se la considera como embajadora de México.

Amalia Hernández actuó por vez primera sin el consentimiento de sus padres. La familia de Amalia era rica y no consideraba apropriado que una mujer bailara en público. Pero élla pronto descrubrió que no sólo le gustaba bailar, sino que lo hacía con mucho éxito.

Su primer éxito profesional fue conseguir un puesto de maestra en el Instituto Nacional de Bellas Artes en México. En 1952 se asoció con Emilio Azcárraga, el director de una estación de televisión, y comenzaron a presentar una serie de programas folklóricos semanales con grupos de niños de ocho años. Amalia Hernández dirigió este grupo con gran habilidad.

Así fué como comenzaron las giras a Los Angeles con su compañía de baile folklórico. Un éxito siguió a otro y pronto se encontro viajando por varios países del mundo como invitada de honor. El éxito mayor de su carrera fué cuando llevó a su grupo de ballet folklórico a París y ganó el primer premio en un concurso internacional. También fue allí donde obtuvo gran parte de la fama internacional que hoy día disfruta.

Su compañía completa incluye noventa miembros de todas partes de México. En diez años, el Ballet Folklórico ha presentado más de 3,000 programas solamente en México. Otros países donde el

BALLET SE HA PRESENTADO SON: ESTADOS UNIDOS, ESCANDINAVIA, UNIÓN SOVIÉTICA, Y OTROS PAÍSES DE AMÉRICA LATINA. LA COMPAÑÍA DE AMALIA HERNÁNDEZ HA RECIBIDO UNA GRAN CANTIDAD DE HONORES POR SU MUESTRA DE GRAN TALENTO. LAS LARGAS HORAS DE ENSAYOS, PROGRAMAS Y VIAJES VERDADERAMENTE HAN PRODUCIDO UNA COMPAÑÍA QUE COMBINA LA BELLEZA DE LOS BAILES FOLKLÓRICOS MEXICANOS Y LA SENSIBILIDAD ARTÍSTICA CON LA QUE SON INTERPRETADOS.

LOS BAILES QUE EL BALLET FOLKLÓRICO INTERPRETA SON MUCHÍSIMOS; SIN EMBARGO, LOS SIGUIENTES SON LOS MAS POPULARES: LOS CONCHEROS, DE LA REGIÓN CENTRAL DE MÉXICO; EL VENADO, DE LA REGIÓN MONTAÑOSA DEL NOROESTE; LOS TARASCOS, DEL ESTADO DE MICHOACÁN; EL BAILE DEL PAÑUELO, EL BAILE DEL PAVO REAL Y CORTEJO DE LA MARUNCHA DEL ESTADO DE CHIAPAS; EL JAROCHO, EL ZAPATEADO Y LA BAMBA DE VERACRUZ; EL HUAPANGO Y LA HUASANGA DE LA HUASTECA TAMAULIPECA; LA MADRUGADA, EL TRANCHETE Y EL JARABE TAPATÍO DEL ESTADO DE JALISCO.

LOS HOMBRES Y MUJERES QUE FORMAN LA COMPAÑÍA DE BALLET FOLKLÓRICO MEXICANO SON BAILARINES DE GRAN TALENTO; TODOS FUERON ADIESTRADOS POR SU DIRECTORA, AMALIA HERNÁNDEZ.

VILMA MARTINEZ

Abogada

La Srta. Vilma Martínez tiene la gran responsabilidad de dirigir la Organización MALDEF (Fondo Educacional México-Americano para la Defensa Legal). Vilma tiene suficiente preparación para este puesto ya que en 1964 recibió su bachillerato de la Universidad de Texas y en 1967 obtuvo su título de abogado de la escuela de derecho de la Unviersidad de Columbia.

Como Dirigente de MALDEF, la Srta. Martínez se encarga de varios casos legales en las cortes; casos en que están comprometidos chicanos relacionados con la educación bilingüe. Otra responsabilidad de Vilma es la de proveer servicios legales a los Chicanos que acuden a MALDEF porque no saben donde conseguir un buen abogado.

La organización MALDEF no fue fundada por Vilma Martínez, sino que nació de la necesidad de tener buenos abogados para ayudar a la comunidad de la Raza a obtener justicia y recibir sus derechos legales.

Vilma Martínez está aprovechando sus largos años de estudio, al ofrecer sus servicios a sus hermanos y hermanas de la comunidad chicana.

ESTELA PORTILLO DE TRAMBLEY

ESCRITORA

EN EL MES DE MAYO DE 1973, ESTELA PORTILLO DE TRAMBLEY OBTUVO UN PREMIO DE LA CASA PUBLICADORA QUINTO SOL DE BERKELEY, CALIFORNIA. EL PREMIO FUE EN RECONOCIMIENTO POR SUS PUBLICACIONES DE ESE AÑO, QUE INCLUYEN CUENTOS CORTOS Y ALGUNOS DRAMAS.

LA SRA. PORTILLO ES PRESIDENTE DEL DEPARTAMENTO DE INGLÉS DE LA ESCUELA SECUNDARIA TÉCNICA DE EL PASO, TEXAS. TAMBIÉN ES MUY ACTIVA EN UN GRUPO DE TEATRO BILINGÜE EN EL PASO. ASIMISMO, PARTICIPA EN UN PROGRAMA DE RADIO QUE SE TRANSMITE POR LA ESTACIÓN KIZZ Y EN UN PROGRAMA CULTURAL DE TELEVISIÓN EN EL CANAL KROD-TV. SU INTERÉS PERSONAL POR LA HUMANIDAD CONSTITUYE UNA GRAN PARTE DEL SENTIMIENTO QUE EXPRESA EN SUS OBRAS.

SU ESPOSO Y SUS CINCO HIJOS LE OFRECEN EL APOYO MORAL Y EL ÁNIMO QUE NECESITA PARA TENER ÉXITO. ALGUNAS DE SUS OBRAS MÁS POPULARES SON LAS SIGUIENTES: EL DRAMA "EL DÍA DE LAS GOLONDRINAS," LA HISTORIETA "EL MANZANO." "HAIKU" Y VARIAS OTRAS SELECCIONES DE POESÍA.

LA LITERATURA DE ESTELA PORTILLO PRESENTA TEMAS UNIVERSALES EN SU ESTILO MUY AVANZADO. LAS OBRAS DE ESTELA SON LEÍDAS GENERALMENTE POR ESTUDIANTES DE GRADOS SECUNDARIOS Y POR ADULTOS; SUS OBRAS SON DE GRAN VALOR PARA LA LITERATURA DE LA RAZA. EN LA ACTUALIDAD, LA SRA. PORTILLO ES LA CO-EDITORA DE LA REVISTA <u>EL GRITO</u> DE LA CASA PUBLICADORA QUINTO SOL.

MARI-LUCI JARAMILLO

EDUCADORA

MARI-LUCI JARAMILLO ES PRESIDENTA DEL COLEGIO DE EDUCACIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE ALBUQUERQUE, NUEVO MÉXICO. SU PUESTO ES EN PARTE COMO PROFESORA DE EDUCACIÓN INFANTIL. MARI-LUCI ES UNA GRAN PROTECTORA DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE. OPINA QUE EXISTE UNA GRAN NECESIDAD DE APRENDER LAS CULTURAS DE NUESTROS SEMEJANTES.

POR MEDIO DE SUS ENSEÑANZAS Y ESCRITOS, LA SRTA. JARAMILLO TRATA DE ESTABLECER COMUNICACION ENTRE LA CULTURA CHICANA Y LA CULTURA DEL ANGLO. ELLA LUCHA CONSTANTEMENTE PARA MOSTRAR AL ANGLO LA RIQUEZA DEL IDIOMA Y LA CULTURA QUE SON LA RAÍZ DE NUESTRA RAZA.

UN EJEMPLO DE SUS ESFUERZOS FUE LA CHARLA QUE DIÓ EN LA CONFERENCIA MULTI-LINGÜE EN SAN DIEGO EL 1RO DE ABRIL DE 1973. LA CHARLA SE BASÓ EN EL TEMA: "DIFERENCIAS CULTURALES ENTRE ANGLOS Y CHICANOS QUE REFLEJAN LA NECESIDAD DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE." MARI-LUCI EXPRESÓ LO SIGUIENTE: "CREO SINCERAMENTE QUE EXISTEN GRANDES DIFERENCIAS ENTRE LOS GRUPOS ÉTNICOS Y QUE DEBEMOS PRESERVAR ESTAS DIFERENCIAS." UN EXCELENTE EJEMPLO QUE OFRECIÓ FUE ACERCA DEL CONCEPTO DEL RELOJ EN LAS DOS CULTURAS... "EN LA CULTURA DEL ANGLO, EL TIEMPO CORRE. SI USTED DESEA PREGUNTAR A ALGUIEN SI SU RELOJ FUNCIONA, USTED PREGUNTARÍA, "ESTÁ CORRIENDO TU RELOJ?" (IS YOUR WATCH RUNNING?). EN LA CULTURA DEL CHICANO, EL RELOJ ANDA."

POR MEDIO DE SU PUESTO, MARI-LUCI JARAMILLO HA CONTRIBUÍDO GRANDEMENTE EN LA PREPARACIÓN DE MAESTROS CHICANOS PARA CONVERTIRLOS EN PROFESORES COMPETENTES QUE AYUDEN AL ADELANTO DE NUESTROS HIJOS.

SUSANA MADRID RIVERA

Maestra y Escritora

Todos los niños gozarán con el divertido librito "El Piojo y La Liendre" de Susana Madrid Rivera. El cuento del piojo y la liendre es tradicional en la cultura mexicana. Ha pasado de generación en generación al ser contado a los jovenes por los abuelos y padres.

Susana Rivera es maestra en la escuela Baker Junior High en Denver, Colorado. También ha enseñado desde kindergarten hasta secundaria en varios distritos escolares y ha prestado servicios como consultora en varios programa bilingües. Otras actividades de la Sra. Rivera incluyen su participación en la Mesa Directiva de un programa de teatro y drama. Como puede apreciarse, élla se dedica a trabajar en favor del estudiante chicano.

El alegre cuento de "El Piojo y La Liendre" trata de un piojo y una liendre que quieren casarse pero se encuentran con algunos problemas. Susana tiene un buen talento musical y ha compuesto una canción con las palabras del cuento. Ella también hizo los dibujos tan llenos de vida y color que encontramos en el librito. El cuento fue escrito en inglés y en español para facilitar su uso en los salones bilingües. Es fácil entender por qué este librito trae alegría a los niños chicanos. Susana Rivera merece una felicitación sincera por su contribución tan creativa a la literatura infantil chicana.

CELIA ZAVALA LA FORGE

ADMINISTRADORA BILINGÜE

CELIA ZAVALA LA FORGE NACIÓ EN DOUGLAS, ARIZONA, EN 1935. SU PADRE, LORENZO ZAVALA, Y SU MADRE, DOLORES ROBLES, INMIGRARON A ARIZONA DESDE MICHOACÁN Y SINALOA, RESPECTIVAMENTE. CELIA CRECIÓ JUNTO A SU HERMANO LARRY. AMBOS TUVIERON LA HERENCIA CHICANA DE SUS PADRES Y NUNCA SE AVERGONZARON DE MOSTRARLA HABLANDO ESPAÑOL Y EJECUTANDO DANZAS CULTURALES EN LA CASA Y EN LA ESCUELA.

POSTERIORMENTE, CELIA RECIBIÓ SU DIPLOMA DE ENSEÑANZA DE LA UNIVERSIDAD DEL OESTE DE NUEVA MEXICO EN 1959. DURANTE VARIOS AÑOS SE DEDICÓ A LA ENSEÑANZA DE CHICANOS Y OTROS ESTUDIANTES. FINALMENTE, CELIA ZAVALA LA FORGE LLEGÓ A SER LA PRIMERA ADMINISTRADORA CHICANA DE UN IMPORTANTE PROGRAMA ESCOLAR SECUNDARIO BILINGÜE/BICULTURAL EN EL ESTADO DE CALIFORNIA (DALY CITY). CELIA DEMOSTRÓ QUE UNA CHICANA PUEDE ADMINISTRAR Y PLANIFICAR UN BUEN PROGRAMA EDUCACIONAL SI LE DAN LA OPORTUNIDAD. CELIA TAMBIÉN POSEE UN DIPLOMA DE CONSEJERA, LO CUAL LE DA LA OPORTUNIDAD DE ESTIMULAR A LOS ESTUDIANTES DE LA RAZA A TENER BUENOS CONCEPTOS DE SÍ MISMOS Y DESARROLLAR UNA CARRERA.

ADEMÁS DE TENER ÉXITO COMO ADMINISTRADORA ESCOLAR, EDUCADORA BILINGÜE Y CONSEJERA, CELIA ZAVALA LA FORGE ES LA ORGULLOSA MADRE, JUNTO CON SU ESPOSO BILL, DE TRES HERMOSOS NIÑOS.

CELIA ZAVALA LA FORGE ES UNA ADMINISTRADORA CHICANA QUE PUEDE SERVIR COMO UN EXELENTE MODELO DE ADMINISTRADOR ESCOLAR PARA NUESTRAS CHICANITAS.

Sor Juana Inés de la Cruz

Doña Josefa Ortiz de Dominguez

Mujer Revolucionaria

Dolores Huerta

Vilma I. Martinez

Rita Treviño

Amalia Hernandez

Vikky Carr

Estela Portillo

Mari-Luci Jaramillo

Susana Madrid Rivera

Celia Favala LaForge

MUJERES DE LA RAZA

THE ROLE OF THE RAZA WOMEN IN HISTORY HAS ALWAYS BEEN A DOMINANT ONE IN SPITE OF THE FALSE MYTHS THAT HAVE ACCOMPANIED THEM THROUGHOUT. THEIR ROLE HAS BEEN CHARACTERIZED BY PROMINENT PERSONS SUCH AS SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ, DOÑA JOSEFA ORTIZ DE DOMÍNGUEZ, LA ADELITA, AND OTHERS. THESE WOMEN HELPED TO SET A FORMAT IN RAZA HISTORY THAT ALLOWS RAZA WOMEN TODAY TO VIEW THEMSELVES AS AN INTEGRAL PART OF A VERY BEAUTIFUL PAST AND CAN, THEREFORE, CONTINUE IN THE STRUGGLE OF LA RAZA.

SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ WAS A MEXICAN POET WHO WAS BORN IN SAN MIGUEL DE NEPANTLA ON NOVEMBER 12, 1651. SHE STUDIED LATIN AND PORTUGUESE; BUT WHEN SHE TRIED TO ENTER THE UNIVERSITY, SHE WAS NOT ADMITTED. AT THAT TIME, NO WOMEN ATTENDED THE UNIVERSITY; THEY WERE NOT EVEN ALLOWED TO ENROLL.

AS A CHILD, SHE BECAME WELL-KNOWN BECAUSE OF HER POETIC TALENT. AT THE AGE OF 15, SHE ENTERED THE CONVENT OF THE BAREFOOT CARMELITES AS A NOVICE. CONVENT LIFE AFFECTED HER HEALTH, AND FOLLOWING HER DOCTOR'S ADVICE, SHE MOVED TO THE CONVENT OF SAN GERÓNIMO, WHERE SHE TOOK HER VOWS. SHE WAS BORN JUANA DE ASBAJE, BUT SHE CHANGED HER NAME TO SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ WHEN SHE BECAME A NUN. SHE SELF-TAUGHT HERSELF IN THE AREAS OF POETRY, MUSIC, AND PAINTING. BECAUSE OF HER LITERARY INTERESTS, SHE ALSO ASSEMBLED AN EXTENSIVE LIBRARY. DURING THE OUTBREAK OF THE PLAGUE IN MEXICO CITY, SOR JUANA GAVE UP HER PERSONAL INTERESTS TO DEDICATE HERSELF TO CARING FOR THE ILL. BECAUSE HER RESISTENCE WAS LOW, SHE CONTRACTED THE PLAGUE AND DIED ON APRIL 17, 1695. HER CONTRIBUTIONS AND COURAGE HAVE

ALLOWED THE CHICANA TODAY TO CONTINUE IN HER STRUGGLE FOR THE LIBERATION OF LA RAZA.

RAZA WOMEN HAVE CONTRIBUTED MUCH TO THE INDEPENDENCE OF MEXICO. FIRST, THE "GUACHAS," HUMBLE WOMEN OF THE TOWNS, ACCOMPANIED ARMIES AND TOOK CARE OF THE WOUNDED AND SICK. "LAS HIJAS DE CUAUCTEMOC" MARCHED AGAINST PORFIRIO DÍAZ, DICTATOR OF MEXICO, AND DEMANDED AN END TO GENERAL OPPRESSION AND FULL EMANCIPATION FOR WOMEN. WOMEN IN MEXICO HAD TO WAIT UNTIL 1953 FOR THE RIGHT TO VOTE.

DOÑA JOSEFA ORTIZ DE DOMÍNGUEZ IS KNOWN AS THE HEROINE OF MEXICAN INDEPENDENCE. SHE WAS BORN IN 1768 IN MEXICO CITY. IN 1791, SHE WAS MARRIED TO DON MIGUEL DOMÍNGUEZ, WHO WAS THE SPANISH MAGISTRATE OF QUERÉTARO. DOÑA JOSEFA, WHO HAD A VERY WARM HEART AND GENEROUS WAY ABOUT HER, WAS VERY CHARITABLE TOWARD THE INDIANS AND THE POOR MESTIZO CLASS. SHE ALSO CONVINCED HER HUSBAND, THE SPANISH MAGISTRATE, TO HAVE THE CONSPIRATORS OF MEXICAN INDEPENDENCE HOLD MEETINGS AT THEIR HOUSE AND TO SPEND A LARGE PART OF THEIR FORTUNE FOMENTING THE INSURRECTION.

AFTER A SHORT TIME, THE VICEROYAL GOVERNMENT DISCOVERED THE CONSPIRACY WHICH HIDALGO AND ALLENDE HOPED WOULD BREAK OUT IN OCTOBER, 1810. MAGISTRATE DOMÍNGUEZ RECEIVED ORDERS TO SEARCH FOR ARMS AND ARREST THE CONSPIRATORS. DOÑA JOSEFA WAS KEPT UNDER LOCK AND KEY BY HER HUSBAND AFTER HE TOLD HER WHAT WAS HAPPENING. IN SPITE OF HER CONFINEMENT, DOÑA JOSEFA WAS ABLE TO SEND A MESSAGE TO ALLENDE ON THE 1ST OF SEPTEMBER. ON THE 14TH OF SEPTEMBER, THE CORREGIDOR, OR MAGISTRATE, AND HIS

WIFE WERE ARRESTED AFTER HAVING BEEN DENOUNCED. HER HUSBAND WAS SENT TO THE MONASTERY OF LA CRUZ AND IMPRISONED THERE AND LATER RELEASED. DOÑA JOSEFA WAS SENT TO MEXICO CITY AND IMPRISONED FOR FOUR YEARS. SHE DIED ON MARCH 2, 1819, IN MEXICO CITY.

AGAIN, THE STRENGTH AND ENDURANCE OF DOÑA JOSEFA FACILITATED AN ACT OF COURAGE IN OPPRESSED CONDITIONS FOR THE INDEPENDENCE OF HER PEOPLE.

DURING THE REVOLUTION OF 1910 IN MEXICO, A NEW ROLE FOR THE MEXICAN WOMAN EMERGED. LA ADELITA WAS NOT A REAL PERSON, ALTHOUGH THERE MAY HAVE BEEN AT ONE TIME OR ANOTHER A REVOLUTIONARY WOMAN NAMED ADELITA. LA ADELITA WAS THE NAME REFERRING TO ALL WOMEN WHO LEFT THEIR APRONS AT HOME AND BELIEVED STRONGLY ENOUGH IN THE LIBERATION OF THE MEXICAN PEOPLE THAT THEY TOOK A RIFLE AND FOUGHT IN BATTLES WITH THEIR HUSBANDS, LOVERS, AND BROTHERS. LA ADELITA, THEN, WAS THE REPRESENTATIVE FIGURE FOR THESE VALIANT WOMEN. THEY WERE VERY MUCH RESPECTED AND ADMIRED BY THE SOLDIERS BECAUSE THEY TOOK EQUAL PART ON THE BATTLEFIELD WITH PANCHO VILLA AND ZAPATA'S TROOPS.

IN CHE GUEVARA'S BOOK, <u>GUERRILLA WARFARE</u>, HE PAYS TRIBUTE TO THE WOMAN. HE SAYS, "THE PART THAT THE WOMAN CAN PLAY IN THE DEVELOPMENT OF A REVOLUTIONARY PROCESS IS OF EXTRAORDINARY IMPORTANCE. IT IS GOOD TO EMPHASIZE THIS, SINCE IN ALL OF OUR COUNTRIES, WITH THEIR COLONIAL MENTALITY, THERE IS A CERTAIN UNDER-ESTIMATION OF THE WOMAN WHICH BECOMES A REAL DISCRIMINATION AGAINST HER.

WOMEN ARE CAPABLE OF PERFORMING THE MOST DIFFICULT TASKS, OF FIGHTING BESIDE THE MEN; AND DESPITE CURRENT BELIEF, THEY DO NOT CREATE CONFLICTS OF A SEXUAL TYPE IN THE TROOP."

THESE FORERUNNERS IN MEXICAN HISTORY LEND STRENGTH TO THE NEW AWARENESS FOR THE CHICANA. EVOLVING FEMALE CONSCIOUSNESS IS AN INTEGRAL PART OF LA RAZA NUEVA. IT IS A WORKING WITHIN THE CULTURAL CONTEXT, YET NOT WITH LIMITATIONS OF THE SELF. MANY RAZA WOMEN TODAY ARE FEELING THAT THEIR PLACE IS NOT ONLY IN THE HOME WITH THEIR HUSBANDS AND FAMILIES. THEY ARE SENSING THEIR ABILITY BEYOND THAT, YET NOT EXCLUDING IT. THEY ARE FEELING THE NEED TO UTILIZE THEIR CAPACITY AND ABILITIES TO CONTINUE THE CYCLE OF ENLIGHTENMENT.

THIS UNIT INCLUDES ONLY A HANDFUL OF RAZA WOMEN DUE TO LIMITATIONS OF TIME AND SPACE. HOWEVER, IF IN STUDYING THIS UNIT PERSONS CAN IDENTIFY WITH THOSE PORTRAYED HEREIN, THEN, ONE OF OUR MAIN GOALS WILL HAVE BEEN ACCOMPLISHED--BRINGING AWARENESS TO PEOPLE ABOUT THE IMPORTANCE OF RAZA WOMEN IN THE STRUGGLE FOR A BETTER LIFE FOR ALL PEOPLE. ON THE OTHER HAND, THIS UNIT SHOULD NOT BE MISCONSTRUED TO BE PART OF THE CURRENT WOMEN'S LIBERATION MOVEMENT. THE WOMEN INCLUDED IN THIS UNIT ARE ALL, IN THEIR OWN CHOSEN WAYS, ACTUALIZING THEIR POTENTIAL FOR A COMMON PURPOSE, WHICH IS THE ADVANCEMENT OF ALL RAZA PEOPLES.

MUJERES DE LA RAZA IN ECONOMICS-POLITICS

Dolores Huerta

There are few people who find a cause they believe in and dedicate themselves to that cause to see it succeed. Dolores Huerta is one of these rare people. She was raised in the San Joaquin Valley in California. Her family were farm workers. She attended the University of Pacific in Stockton for three years. After this, she felt that she wanted to help the suffering people in the world, so she left school. Dolores was involved in various community organizations. During those years she was married and had 8 children (an accomplishment in itself).

During 1964, César Chávez began organizing the United Farmworkers Organizing Committee (UFWOC). Dolores became very interested in working with César Chávez since she was familiar with the problems and sufferings of the farmworkers. Within no time at all, she became known as César Chávez's right hand. Her strength and firm convictions about the rights of farmworkers led her to be a most dynamic speaker. She soon became vice-president of the United Farmworkers Union and spoke to various groups, educating them concerning the needs and struggles of the farmworker. Dolores was included in the first negotiations and signing of the grape contracts in Kern and San Joaquin Counties.

All of Dolores' work has been with one goal in mind: the betterment and advancement of the Chicano and the farmworker in the political-economic fields. She continues to struggle for the rights of La Raza and all farmworkers. Dolores Huerta is considered one of the many "Adelitas" in La Causa de la Raza.

MUJERES DE LA RAZA

VIKKI CARR

VIKKI CARR WAS BORN FLORENCIA VICENTA DE CASILLAS MARTÍNEZ CARDONA, IN EL PASO, TEXAS. LATER HER FAMILY MOVED TO LOS ANGELES, CALIFORNIA, WHERE SHE SPENT A GOOD PART OF HER LIFE. SHE GRADUATED FROM ROSEMEAD HIGH SCHOOL IN ROSEMEAD, CALIFORNIA.

NOT LONG AFTER HER GRADUATION, SHE HAD THE OPPORTUNITY TO DO WHAT SHE HAD ALWAYS WANTED TO DO, AND THAT WAS TO SING PROFESSIONALLY. SHE FELT HER NAME WAS TOO LONG AND THAT PEOPLE WOULD NOT REMEMBER IT, SO SHE CHOSE THE NAME "VIKKI" AND HER LAST NAME CARR. PERHAPS SHE WAS RIGHT. FOLLOWING HER FIRST BIG HIT, "IT MUST BE HIM," MANY PEOPLE SOON BEGAN RECOGNIZING THE TALENTED SOUND OF VIKKI CARR.

VIKKI FOLLOWED WITH MANY MORE ALBUMS, SOME OF WHICH ARE IN SPANISH SINCE THIS IS HER FIRST LANGUAGE. AS A PERFORMER, SHE HAS TRAVELED ALL OVER THE WORLD. SHE HAS APPEARED ON TELEVISION AS WELL AS IN NIGHT CLUBS AND CONCERTS.

VIKKI REMEMBERS BEING PUNISHED AND MADE TO FEEL ASHAMED BY TEACHERS FOR SPEAKING SPANISH IN SCHOOL. SHE CREDITS HER FATHER FOR INSTILLING PRIDE OF HER LANGUAGE AND CULTURE AS SHE GREW UP.

IN 1972, VIKKI WAS INSTRUMENTAL IN HAVING BILINGUAL EDUCATION LEGISLATION ENACTED IN THE STATE OF CALIFORNIA UNDER ASSEMBLY BILL 2284 (AB 2284). VIKKI JOINED FORCES WITH THE BAY AREA BILINGUAL EDUCATION LEAGUE (BABEL), THE MOST COMPREHENSIVE BILINGUAL CONSORTIUM IN THE UNITED STATES, TO ILLUSTRATE THE NEED AND EFFECTIVENESS OF TEACHING CHILDREN IN TWO LANGUAGES. A FILM, "YOU HAVE A FRIEND, BILINGUAL EDUCATION," WAS MADE HIGHLIGHTING

CHILDREN IN BILINGUAL CLASSES IN BERKELEY, CALIFORNIA. THIS FILM WAS LATER VIEWED BY STATE GOVERNOR, RONALD REAGAN, AND POSITIVELY AFFECTED HIS SIGNING OF THE BILINGUAL LEGISLATION IN 1972.

VIKKI HAS ALSO DEMONSTRATED HER CONCERN FOR RAZA STUDENTS BY CREATING A SPECIAL COLLEGE SCHOLARSHIP FUND FOR CHICANO STUDENTS. VIKKI CARR IS NOT ONLY A GREAT CHICANA SINGER BUT ALSO A PERSON WHO HAS GIVEN OF HERSELF TO HELP RAZA IN EDUCATION.

MUJERES DE LA RAZA EN COMUNICACIONES

Rita Treviño

Rita Treviño can be seen on the KPIX, Channel 5 San Francisco News Team daily. She is a recent newcomer to the Bay Area from San Antonio, Texas.

Rita, who was born and raised in San Antonio, was one of four children in her family. Her degree in Journalism from the University of San Antonio in Texas got her a job as a camera person in KENS T.V. Station in San Antonio. She enjoyed her work a great deal and felt the need to continue it in another city. Her choice was San Francisco. She had learned that there were openings for jobs in the "City," so she applied and was hired.

Her position with KPIX News is as a reporter. Rita Treviño is most enthusiastic about her job and describes it as being sometimes very exciting, but many times a hectic one. She claims her job is a bit different here in San Francisco than it was in San Antonio. The major difference is that while at KENS T.V. she got to use a lot of advanced equipment, and at KPIX News her job involves mostly reporting while other personnel work the cameras.

The work of a news reporter can be rather complicated, according to Rita. By the time she arrives at the station, the directors, editors, and producers have already met to make assignments for reporters to investigate. She goes about getting all the information she can about her assignment; and when the report is completed, the directors, producers, and editors meet again to decide how they will use the report on television for the news hour. What you finally get to see on television has taken all day to prepare, and Rita Treviño is truly proud that she can be of service to the Raza community in whatever way she is able.

MUJERES DE LA RAZA EN BALLET

AMALIA HERNÁNDEZ

AMALIA HERNÁNDEZ IS VERY OFTEN REFERRED TO AS THE "QUEEN" OF MEXICO'S BALLET FOLKLORICO. SHE IS ALSO CONSIDERED ONE OF MEXICO'S MOST RESPECTED AMBASSADORS.

AMALIA HERNÁNDEZ'S FIRST DANCE WAS PERFORMED AGAINST HER PARENTS'S PERMISSION. AMALIA'S FAMILY WAS A RICH FAMILY, AND IT WAS NOT CONSIDERED PROPER FOR A YOUNG LADY TO DANCE IN PUBLIC. SHE, HOWEVER, FOUND THAT SHE NOT ONLY ENJOYED DANCING BUT WAS VERY SUCCESSFUL AT IT.

THE FIRST BIG MOVE FOR AMALIA WAS TO GET A TEACHING JOB AT MEXICO'S INSTITUTE OF FINE ARTS. IN 1952 SHE JOINED EMILIO AZCARRAGA, DIRECTOR OF THE MEXICAN TELEVISION NETWORK, AND BEGAN TO PRESENT A WEEKLY SERIES OF FOLKLORIC DANCE PROGRAMS WITH A GROUP OF EIGHT YOUNG BEGINNERS. THE GROUP WAS DIRECTED AND CHOREOGRAPHED BY HER. THIS, THEN, BEGAN HER TOURS TO LOS ANGELES WITH HER DANCE COMPANY. ONE SUCCESS LED TO ANOTHER AND SOON SHE WAS TRAVELING TO OTHER COUNTRIES UPON INVITATION. THE CLIMAX OF OF AMALIA'S CAREER CAME WHEN SHE TOOK HER BALLET FOLKLORICO TO PARIS AND WON FIRST PRIZE AND TREMENDOUS INTERNATIONAL FAME.

THE ENTIRE COMPANY NOW INCLUDES NINETY MEMBERS FROM THROUGHOUT MEXICO. IN TEN YEARS, THE BALLET FOLKLÓRICO HAS GIVEN MORE THAN 3,000 PERFORMANCES IN MEXICO ALONE! OTHER COUNTRIES WHERE SHE AND HER BALLET HAVE APPEARED ARE: UNITED STATES, SCANDINAVIA, SOVIET UNION, AND ALL OVER EUROPE. A LONG LIST OF HONORS HAS BEEN ACQUIRED BY THE FANTASTIC BALLET COMPANY. THE MANY LONG HOURS OF

rehearsals, performances, and travel have truly produced a most fascinating Ballet of Mexican Folk Dances.

Among the great number of dances performed by Amalia Hernández's ballet group are: Los Concheros, from the region of Central Mexico; El Venado, from the region of Northwestern Mexican Indian Highlands; Los Tarascos, Sones de Michoacan, El Pastor, and El Jarabe from the State of Michoacan; the Handkerchief Dance, the Peacock Dance, and the Maruncha Courtship Dance from the State of Chiapas; El Jarocho, El Zapateado, La Bamba from Veracruz; La Huasanga, El Huapango from the Huastecan Region in Tamaulipas; La Madrugada, El Tranchete, El Jarabe Tapatio from the State of Jalisco.

The men and women in the company have studied and practiced dancing for many years. They are directed and trained by Amalia Hernández.

MUJERES DE LA RAZA IN LAW

Vilma I. Martínez

It is a big responsibility to be directly in charge of an organization such as MALDEF (Mexican-American Legal Defense Education Fund). Vilma Martínez has that position. She is prepared to hold this position, since she received her B.A. degree from the University of Texas in 1964 and her law degree from Columbia Law School in 1967.

As general Counsel of MALDEF, Vilma deals with legal cases that go to court and that involve Chicanos in Bilingual Education. Her job is also to provide attorney services for Raza people who request them, but cannot afford to pay.

MALDEF was not created by Vilma Martínez. It grew out of the need for lawyers to help the Raza community to gain equal justice in getting their legal rights.

Vilma Martínez's long years of dedicated studying are now being put into service for her brothers and sisters in the Raza community. La Raza is proud to have a qualified Raza attorney and leader in Vilma I. Martínez.

MUJERES DE LA RAZA - AUTHOR

Estela Portillo de Trambley

In May of 1973, Estela Portillo de Trambley received an award from Quinto Sol Publications, Inc., in Berkeley. The award was for her writing, which included short stories and plays.

Mrs. Portillo de Trambley is chairman of the English Department at Technical High School in El Paso, Texas. She is also very active in a Bilingual Theatre group in El Paso. Her activities also involve her participation in a talk show in Radio Station KIZZ and a cultural television show on KROD-TV, both in El Paso. True interest in people has been the greatest part of her feeling for the material she writes.

Her five children and husband are support to her and a great encouragement for success in her work. Some of her more popular pieces include: The play, "The Day of the Swallows;" short stories, "The Apple Tree," and other selections of poetry and haiku.

Estela Portillo's writing follows universal themes employing a sophisticated style. Mrs. Portillo's writing is generally read by older students and other adult populations, and has great value in the field of Raza literature. Estela is currently co-editing the next 1974 El Grito issue for Quinto Sol Publications.

Estela Portillo is a great Raza author.

MUJERES DE LA RAZA IN EDUCATION

Dr. Mari-Luci Jaramillo

Mari-Luci is the Chairman of the College of Education at the University of New Mexico in Albuquerque, New Mexico. Her job includes a professorship of Early Childhood Education. She is a strong advocate of bilingual-bicultural education. She strives to make the Anglo aware of the rich heritage of language and culture that is at the root of La Raza.

One example of her work was a talk she gave at a Multilingual Conference in San Diego on April 1, 1973. The talk was on the "Cultural Differences Between Chicanos and Anglos that Reflect the Need for Bilingual Education." Mari-Luci's feelings were, "...I do believe that there are major differences between ethnic groups and that we should actively preserve these differences." One excellent example given was about the clock: In the Anglo culture time runs. If you want to ask someone if their watch is working correctly, you ask, "Is your watch running?" In the Chicano culture, "el reloj anda," the watch walks.

Mari-Luci has contributed a great deal to education by training Chicanos to be enlightened teachers for young children of Aztlan.

Dr. Mari-Luci Jaramillo is an excellent example of the quality of researchers and educators who are members of La Raza but have not been recognized by this society.

MUJERES DE LA RAZA - AUTHOR

Susana Madrid Rivera

Every child will enjoy the fun little book of El Piojo y La Liendre by Mrs. Susana Madrid Rivera. The story of El Piojo y La Liendre is an old traditional Mexican folk story told by many parents and relatives to their young children.

Mrs. Rivera is a teacher in Baker Junior High School in the Denver Public School System. She has also taught all grades from kindergarten to 12th in several school districts and has served as a consultant for bilingual programs in different areas of Raza culture. Señora Rivera's interests and activities also include service in an advisory board of the Bonfils Theatre Creative Drama Program. As is plainly seen, Mrs. Rivera is dedicated to Chicano students.

The lively story of El Piojo y La Liendre is about the louse and the nit who want to get married but run into some obstacles. Mrs. Rivera, with her musical talent, has also put the words into a song and has made the colorful drawings herself. This folktale has been written in Spanish and English so it better fits the needs of bilingual children. This new, little book will be enjoyed by all children. Susana Madrid Rivera is to be congratulated for her creative contribution to Raza children's literature.

MUJERES DE LA RAZA - BILINGUAL ADMINISTRATOR

Celia Zavala La Forge

Celia Zavala La Forge was born and raised in Douglas, Arizona, in 1935. Her father, Lorenzo Zavala, and mother, Dolores Robles, migrated to Arizona from Michoacan and Sinaloa, respectively. Celia grew up with her brother, Larry. They both had the proud Chicano heritage of their parents and were not ashamed to demonstrate it by speaking Spanish and performing cultural dances at home and school.

Later, Celia was to receive her teaching degree from New Mexico Western University in 1959. She went on to teach Chicanos and other students for several years. Finally, Celia Zavala La Forge was to become the first Chicana Administrator of a major bilingual/bicultural secondary school program in the State of California (Daly City, California). Celia demonstrated that a Chicana can plan and manage a viable educational program--given a chance. Celia also possesses a counseling degree which she uses to encourage Raza students to have positive self-concepts and develop career aspirations.

Besides being a successful school administrator, bilingual education advocate, and counselor, Celia Zavala La Forge is the proud parent, along with her husband, Bill, of three beautiful sons.

Celia Zavala La Forge is a Chicana school administrator who our Chicanitas can look to as a good role model for school administration.